

○東京都砂防指定地等管理条例

○ Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Management of Designated Erosion Control Areas

平成一五年三月一四日

March 14, 2003

条例第七八号

Ordinance No. 78

東京都砂防指定地等管理条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Management of Designated Erosion Control Areas is hereby promulgated.

東京都砂防指定地等管理条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Management of Designated Erosion Control Areas

(趣旨)

(Outline)

第一条 この条例は、砂防法(明治三十年法律第二十九号。以下「法」という。)及び砂防
法施行規程(明治三十年勅令第三百八十二号)の規定に基づき、砂防指定地及び砂防設備
の管理に関し必要な事項を定めるものとする。

Article 1 This Ordinance establishes necessary matters concerning the
management of designated erosion control areas and erosion control equipment based
on the provisions of the Erosion Control Act (Act No. 29 of 1897; hereinafter referred to
as the “Act”) and the Implementation Procedures for the Erosion Control Act (Imperial
Ordinance No. 382 of 1897).

(定義)

(Definitions)

第二条 この条例において「砂防指定地」とは、法第二条の規定により指定された土地を
いう。

Article 2 (1) In this Ordinance, “designated erosion control area” refers to areas
designated pursuant to the provisions of Article 2 of the Act.

2 この条例において「砂防設備」とは、法第一条に規定する砂防設備をいう。

(2) In this Ordinance, “erosion control equipment” refers to the erosion control
equipment specified in Article 1 of the Act.

(行為の禁止)

(Prohibited Acts)

第三条 何人も、砂防設備を損傷する行為をしてはならない。

Article 3 No one may engage in acts that damage the erosion control equipment.

(行為の制限)

(Restricted Acts)

第四条 砂防指定地内において次に掲げる行為(以下「制限行為」という。)をしようとする者は、知事の許可を受けなければならない。

Article 4 (1) Persons who wish to engage in the following acts (hereinafter referred to as “restricted acts”) within the designated erosion control areas must obtain the permission of the governor to do so:

一 施設又は工作物(以下「施設等」という。)の新築、改築、移転又は除却

(i) new construction, renovation, relocation, or removal of facilities or structures (hereinafter referred to as “facilities, etc.”);

二 土地の掘削、盛土、切土その他土地の形状変更

(ii) land excavation, embankment, cutting, and other land shape changes;

三 土石の採取、鉱物の採掘又は土石若しくは鉱物のたい積若しくは投棄

(iii) extraction of soil and stones, mining of minerals, and accumulation or dumping of soil and stones or minerals;

四 竹木の損傷若しくは伐採、草木根等の採取又は火入れ

(iv) damaging or felling of bamboo and trees, collection or controlled burning of grass, trees, roots of plants, etc.;

五 土石又は竹木の滑り下ろし又は地引による搬出

(v) removal of soil and stones or bamboo and wood by sliding down or dragging on the ground; and

六 家畜類の放牧又は係留

(vi) grazing or tethering livestock.

2 前項の規定にかかわらず、制限行為のうち治水上砂防のため支障がない軽易な行為で別に知事が定めるものについては、同項の許可を要しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, permission referred to in the same paragraph is not required for restricted acts that are minor and do not pose a hindrance to erosion control for flood prevention and are separately specified by the governor.

3 災害その他非常の事態の発生により応急の措置を講ずる必要がある場合は、第一項の許可を受けることなく制限行為を行うことができる。この場合において、当該制限行為を行った者は、その行為の完了の日から十日以内に、知事に書面により届け出なければならない。

(3) If it is necessary to take emergency measures due to a disaster or other emergency situation, restricted acts may be carried out without obtaining the permission referred to in paragraph (1). In this case, the person who has performed the

restricted act must notify the governor in writing within 10 days from the date of completion of the restricted act.

4 知事は、第一項の許可に際して、治水上砂防のため必要な条件を付することができる。

(4) The governor may attach necessary conditions for erosion control for flood prevention when granting permission under paragraph (1).

5 知事は、第三項の規定による届出を行った者に対し、治水上砂防のため必要な指示をすることができる。

(5) The governor may issue necessary instructions for erosion control for flood prevention to those who have submitted the notification under paragraph (3).

(砂防設備の占用)

(Occupancy and Use of Erosion Control Equipment)

第五条 砂防設備(知事以外の者がその権原に基づき管理する土地に存する砂防設備を除く。以下この条、第八条、第十一条、第十四条、第二十二條、第二十五條及び第二十六條において同じ。)を占用しようとする者は、知事の許可を受けなければならない。

Article 5 (1) A person who wishes to occupy and use the erosion control equipment (excluding the erosion control equipment that exist on the land managed by someone other than the governor based on their authority; the same applies in this Article, Articles 8, 11, 14, 22, 25, and 26) must obtain the permission of the governor to do so.

2 知事は、前項の許可に際して、砂防設備の管理上必要な条件を付することができる。

(2) The governor may attach conditions necessary for the management of erosion control equipment when granting the permission referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の規定にかかわらず、河川法(昭和三十九年法律第百六十七号)第二十四条の規定による許可を受けた者は、当該許可に砂防設備が含まれる場合には、当該砂防設備について同項の許可を受けることを要しない。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a person who has obtained permission under Article 24 of the River Act (Act No. 167 of 1964), when the relevant permission includes erosion control equipment, do not need to obtain permission referred to in the same paragraph regarding the relevant erosion control equipment.

(行為許可の申請)

(Application for Permission to Act)

第六条 第四条第一項の許可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を知事に提出しなければならない。

Article 6 (1) A person who wishes to obtain permission under Article 4, paragraph (1) must submit an application form stating the following matters to the governor:

一 申請者の氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) name and address of the applicant (for corporations, name, name of representative, and location of main office);

二 制限行為を行う場所

(ii) place where restricted acts are to be carried out;

三 制限行為を行う目的

(iii) purpose of engaging in restricted acts;

四 制限行為の内容及び方法

(iv) content and method of restricted acts;

五 制限行為を行う土地の面積

(v) area of land where the restricted act is carried out;

六 制限行為を行う期間

(vi) period in which restricted acts are to be carried out; and

七 前各号に掲げるもののほか、知事が必要と認める事項

(vii) beyond what is set forth in the preceding items, matters that the governor finds necessary.

2 前項の申請書には、東京都規則(以下「規則」という。)で定める関係図書を添えなければならない。

(2) The application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by related documents specified by the Tokyo Metropolitan Government Regulations (hereinafter referred to as the "Regulations").

(占有許可の申請)

(Application for Permission for Occupancy and Use)

第七条 第五条第一項の許可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を知事に提出しなければならない。

Article 7 (1) A person who wishes to obtain permission under Article 5, paragraph

(1) must submit an application form stating the following matters to the governor:

一 申請者の氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) name and address of the applicant (for corporations, name, name of representative, and location of main office);

二 占有しようとする場所

(ii) the place to be occupied and used;

三 占有の目的

(iii) purpose of occupancy and use;

四 占用の態様又は工作物の名称及び種類

(iv) mode of occupancy and use or name and type of structure;

五 占用しようとする面積

(v) area to be occupied and used;

六 占用しようとする期間

(vi) period to be occupied and used; and

七 前各号に掲げるもののほか、知事が必要と認める事項

(vii) beyond what is set forth in the preceding items, matters that the governor finds necessary.

2 前項の申請書には、規則で定める関係図書を添えなければならない。

(2) The application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by related documents specified by the Regulations.

(許可期間等)

(Permission Period)

第八条 第四条第一項又は第五条第一項の許可の期間は、十年以内で知事が必要と認める期間(以下「許可期間」という。)とする。

Article 8 (1) The period of permission referred to in Article 4, paragraph (1) or Article 5, paragraph (1) is to be as found necessary by the governor and not exceeding 10 years (hereinafter referred to as the "permission period").

2 許可期間終了後、引き続き制限行為を行い、又は砂防設備を占用するため、第四条第一項又は第五条第一項の許可を受けようとする者は、当該許可期間の満了する日の三月前から三十日前までの間に、それぞれ第六条又は前条の規定による申請をしなければならない。

(2) After the expiration of the permission period, a person who intends to obtain permission under Article 4, paragraph (1) or Article 5, paragraph (1) in order to continue to engage in restricted activities or to occupy and use erosion control equipment must submit an application for the permission under Article 6 or the preceding Article, respectively, between three months and 30 days prior to the expiration date of the relevant permission period.

(許可事項の変更)

(Changes to Permissions)

第九条 第四条第一項又は第五条第一項の許可を受けた者(次条第一項又は第二十五条第一項の規定により許可を受けたものとみなされる者を含む。次項において同じ。)は、当該許可に係る事項を変更しようとするときは、規則で定めるところにより、知事の許可を受けなければならない。

Article 9 (1) When a person who has obtained permission referred to in Article 4,

paragraph (1) or Article 5, paragraph (1) (including persons who are deemed to have obtained permission pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article or Article 25, paragraph (1); the same applies in the following paragraph) intends to change the matters pertaining to the permission, the relevant person must obtain permission from the governor to do so in accordance with Regulations.

- 2 第四条第一項又は第五条第一項の許可を受けた者は、氏名又は住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名又は主たる事務所の所在地)を変更したときは、速やかに変更の内容を記載した届出書を知事に提出しなければならない。

- (2) If a person who has obtained permission under Article 4, paragraph (1) or Article 5, paragraph (1) changes the name or address (in the case of a corporation, the name, name of the representative, or location of the main office), the person must promptly submit a written notification form stating the details of the change to the governor.

(新たに砂防指定地になった場合の措置)

(Measures to be Taken for Newly Designated Erosion Control Areas)

第十条 新たに砂防指定地の指定が行われた際、現に当該砂防指定地内において制限行為をしている者は、当該指定の日から六箇月間は、当該制限行為について第四条第一項の許可を受けたものとみなす。

Article 10 (1) When a designated erosion control area is newly designated, those who are currently engaging in restricted acts within the relevant designated erosion control area is deemed to have obtained the permission for the relevant restricted acts referred to in Article 4, paragraph (1) for the period of six months from the date of the designation.

- 2 前項の制限行為をしている者は、当該砂防指定地の指定が行われたことを知った日から三十日以内に、次に掲げる事項を記載した届出書を知事に提出しなければならない。

- (2) A person who engages in the restricted acts referred to in the preceding paragraph must submit a notification form stating the following matters to the governor within 30 days from the day the person learns that the relevant designated erosion control area has been designated:

一 届出者の氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) name and address of the notifier (for corporations, name, name of representative, and location of main office);

二 制限行為を行っている場所

(ii) place where restricted acts are carried out;

三 制限行為を行っている目的

(iii) purpose of the restricted acts;

四 制限行為の内容及び方法

(iv) content and method of restricted acts;

五 制限行為を行っている土地の面積

(v) area of land where restricted acts are carried out; and

六 制限行為を行う期間

(vi) period in which restricted acts are to be carried out.

(許可を受けた者の責務)

(Responsibilities of Permitted Persons)

第十一条 第四条第一項、第五条第一項又は第九条第一項の許可を受けた者(前条第一項又は第二十五条第一項の規定により許可を受けたものとみなされる者を含む。以下「行為者等」という。)は、当該許可の内容及び条件を遵守しなければならない。

Article 11 (1) Those who have obtained the permission referred to in Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraph (1), or Article 9, paragraph (1) (including those who are deemed to have obtained permission pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or Article 25, paragraph (1); hereinafter referred to as “actors, etc.”) must comply with the content and conditions of the relevant permission.

2 第五条第一項又は第九条第一項の規定による占用の許可を受けた者(第二十五条第一項の規定により許可を受けたものとみなされる者を含む。以下同じ。)は、当該許可に係る工作物を常に良好な状態に維持管理し、砂防設備の管理に支障を来さないよう十分な措置を講じなければならない。この場合において、当該占用に起因して損害が生じたときは、占有者の責任において措置しなければならない。

(2) Those who have obtained the permission for occupancy and use under Article 5, paragraph (1), or Article 9, paragraph (1) (including those who are deemed to have obtained permission pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1); the same applies hereinafter) must always maintain and manage the structures related to the relevant permission in good condition, and must take appropriate measures to ensure that there will be interference with the management of the erosion control equipment. In this case, if any damage occurs as a result of the relevant occupancy and use, measures must be taken at the responsibility of the person occupying and using.

3 第五条第一項又は第九条第一項の規定による占用の許可を受けた者は、前項の規定による維持管理の状況について、知事の求めがあったときは、その状況を報告しなければならない。

(3) A person who has obtained permission for occupancy and use under Article 5, paragraph (1) or Article 9, paragraph (1) must, upon request from the governor, report the status of maintenance and management.

(許可内容の表示)

(Display of Permission Details)

第十二条 行為者等は、当該許可の期間中、当該許可に係る行為をし、又は占用する場所の見やすい箇所に、許可内容を表示しなければならない。

Article 12 During the period of the said permission, the actors, etc. must display the details of the relevant permission in a conspicuous location in the place where the person engages in the act or occupies and uses pertaining to the relevant permission.

(着手の届出等)

(Notification of Commencement)

第十三条 第四条第一項又は第九条第一項の規定による制限行為の許可を受けた者(第二十五条第一項の規定により許可を受けたものとみなされる者を含む。)は、当該許可に係る行為に着手しようとするときは、着手する日の五日前までに、知事に書面により届け出なければならない。

Article 13 (1) A person who has obtained the permission for restricted acts under Article 4, paragraph (1) or Article 9, paragraph (1) (including those who are deemed to have obtained permission pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1)) must, when intending to commence the act pertaining to the relevant permission, notify the governor in writing at least five days in advance of the commencing date.

2 第四条第一項又は第九条第一項の規定による制限行為の許可を受けた者(第十条第一項又は第二十五条第一項の規定により許可を受けたものとみなされる者を含む。)が、当該許可に係る行為を完了し、中止し、又は廃止したときは、速やかに知事に書面により届け出なければならない。

(2) A person who has obtained the permission for restricted acts under Article 4, paragraph (1) or Article 9, paragraph (1) (including those who are deemed to have obtained permission pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) or Article 25, paragraph (1)) must, upon completing, suspending, or discontinuing the acts pertaining to the relevant permission, promptly notify the governor in writing.

3 第五条第一項又は第九条第一項の規定による占用の許可を受けた者は、当該許可に係る占用を廃止したときは、速やかに知事に書面により届け出なければならない。

(3) A person who has obtained the permission for occupancy and use under Article 5, paragraph (1) or Article 9, paragraph (1) must, upon discontinuing the occupancy and use pertaining to the relevant permission, promptly notify the governor in writing.

(砂防設備占用料等の徴収)

(Collection of Erosion Control Equipment Occupancy and Use Fees)

第十四条 知事は、法第二十七条の規定に基づき、第四条第一項の規定による砂防設備に係る土石の採取、鉋物の採掘若しくは草木根等の採取又は第五条第一項の規定による砂防設備の占用(以下「占用等」という。)の許可を受けた者(第十条第一項又は第二十五条

第一項の規定により許可を受けたものとみなされる者を含む。)から、それぞれ土石採取料その他の砂防設備からの産出物採取料又は砂防設備に係る占用料(以下「砂防設備占用料等」という。)を徴収する。

Article 14 (1) Based on the provisions of Article 27 of the Act, the governor collects from those who have obtained the permission (including those who are deemed to have obtained permission pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) or Article 25, paragraph (1)) for extraction of soil and stones, mining of minerals, or collection of grass, trees, roots of plants, or, occupancy and use of erosion control equipment under Article 4, paragraph (1) (hereinafter referred to as “occupancy and use, etc.”) earth and stone mining fee, collection fee for products obtained from erosion control equipment, or occupancy and use fee for erosion control equipment (hereinafter referred to as “erosion control equipment occupancy and use fees, etc.”).

2 前項の規定にかかわらず、占用等の許可に係る砂防設備が、河川法が適用され、又は準用される河川に存する場合には砂防設備占用料等は徴収しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the erosion control equipment pertaining to permission for occupancy and use, etc. is located in a river to which the River Act is applied or applied mutatis mutandis, no erosion control equipment occupancy and use fees, etc. will be collected.

(砂防設備占用料等の額)

(Amount of Erosion Control Equipment Occupancy and Use Fees)

第十五条 砂防設備占用料等の額は、東京都河川流水占用料等徴収条例(平成十二年東京都条例第九十五号)別表(二の項を除く。)の規定の例により算出して得た額とする。ただし、当該算出して得た額が百円未満の場合は、百円とする。

Article 15 The amount of erosion control equipment occupancy and use fees, etc. is the amount obtained by calculation in accordance with the provisions of the Attached Table (excluding paragraph (2)) of the Tokyo Metropolitan Government River Water Occupancy Fee Collection Ordinance (TMG Ordinance No. 95 of 2000); provided, however, that if the calculated amount is less than 100 yen, it is to be 100 yen.

(砂防設備占用料等の減免)

(Reduction/Exemption of Erosion Control Equipment Occupancy and Use Fees)

第十六条 知事は、占用等の許可をする場合において、当該占用等が次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、その許可に係る砂防設備占用料等を減額し、又は免除することができる。

Article 16 When granting permission for occupancy and use, etc., if the governor deems that the relevant occupancy and use, etc. falls under any of the following items, the governor may reduce or exempt the erosion control equipment occupancy and use

fees, etc. pertaining to the permission:

一 国の行う事業のためにするとき。

(i) when it is for national government's projects;

二 地方公共団体その他公共団体の行う事業のためにするとき(当該事業に係る施設の経営が営利を目的とし、又は利益をあげるものでないときに限る。)。

(ii) when it is for the benefit of a project conducted by a local government or other public body (limited to cases where the management of the facility related to the project is not-for-profit or does not make a profit);

三 かんがいのためにするとき。

(iii) when for irrigation purposes; or

四 前三号に掲げるもののほか、知事が特に必要があると認めるとき。

(iv) beyond what is set forth in the previous three items, when the governor deems it particularly necessary.

(砂防設備占用料等の徴収方法)

(Collection Method of Erosion Control Equipment Occupancy and Use Fees)

第十七条 砂防設備占用料等は、占用等を許可した日から一月以内に、当該占用等の期間に係る分の全額を徴収するものとする。ただし、当該占用等の期間が翌年度以降にわたる場合においては、翌年度以降の年度分の砂防設備占用料等は、毎年度、当該年度分を四月三十日までに徴収するものとする。

Article 17 The full amount of the erosion control equipment occupancy and use fees, etc. for the period of relevant occupancy and use, etc. is to be collected within one month from the date of permission for occupancy and use, etc.; provided, however, that if the period of occupancy and use, etc. extends into the following fiscal year or longer, the erosion control equipment occupancy and use fees, etc. for the following fiscal year and subsequent years are to be collected by April 30th each fiscal year.

(砂防設備占用料等の不還付)

(Non-refund of Erosion Control Equipment Occupancy and Use Fees)

第十八条 既納の砂防設備占用料等は、還付しない。ただし、知事が次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、この限りでない。

Article 18 (1) Already paid erosion control equipment occupancy and use fees, etc. will not be refunded; provided, however, that this does not apply if the governor deems that any of the following items applies:

一 第二十一条第二項各号の事由により占用等の許可を取り消したとき。

(i) when permission for occupancy and use, etc. is revoked due to the reasons referred to in each of the items in Article 21, paragraph (2); or

二 前号に掲げるもののほか、知事が特に必要があると認めるとき。

(ii) beyond what is set forth in the previous item, when the governor deems it particularly necessary.

2 前項ただし書に規定する場合に還付する金額の算定方法は、規則で定める。

(2) The method for calculating the amount to be refunded in the case provided in the proviso to the preceding paragraph is to be determined by Regulations.

(権利の譲渡の制限)

(Restrictions on Transfer of Rights)

第十九条 この条例の規定による許可に基づく権利は、規則で定めるところにより知事の承認を受けなければ、譲渡することができない。

Article 19 (1) Rights based on the permission under this Ordinance may not be transferred without the approval of the governor as provided by Regulations.

2 前項の承認があったときは、当該権利を譲り受けた者は、当該権利を譲り渡した者が有していた当該許可に基づく地位を承継する。

(2) When the approval referred to in the preceding paragraph is given, the person who has received the relevant right succeeds to the status based on the relevant permission held by the succeesee.

(地位の承継)

(Succession of Status)

第二十条 相続人、合併又は分割により設立される法人、その他行為者等の一般承継人は、被承継人が有していたこの条例の規定による許可に基づく地位を承継する。

Article 20 (1) General successors, such as heirs, corporations established through merger or split, and actors, etc., succeed to the status based on the permission under this Ordinance held by the succeesee.

2 前項の規定により地位を承継した者は、その承継があった日から三十日以内に、知事に書面によりその旨を届け出なければならない。

(2) A person who has succeeded to a status pursuant to the provisions of the preceding paragraph must notify the governor in writing to that effect within 30 days from the date of the succession.

(監督処分)

(Supervisory Measures)

第二十一条 知事は、次の各号のいずれかに該当する者に対してこの条例の規定による許可を取り消し、変更し、その効力を停止し、若しくはその条件を変更し、又は工事その他の行為を中止、当該許可に係る施設等を改築、移転若しくは除却、工事その他の行為若しくは施設等により生ずる損害を除去若しくは予防するために必要な施設の設置その他の措置を執ること若しくは砂防指定地若しくは砂防設備を原状に回復することを命ずることができる。

Article 21 (1) The governor may, with respect to any person falling under any of the following items, revoke, alter, suspend the effect of, or change the conditions of or attach new conditions to the permission under this ordinance, or, order such persons to discontinue the construction or other activities; rebuild, move or remove facilities, etc.; install necessary facilities or take some other measures necessary for removing or preventing damages resulting from construction or other activities, or from the facilities, etc.; or restore the designated erosion control area or the erosion control equipment to its original state:

一 この条例の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of this Ordinance;

二 この条例の規定による許可又はその許可に付された条件に違反した者

(ii) a person who violates the permission under this Ordinance or the conditions attached to that permission; or

三 偽りその他不正の手段によりこの条例の規定による許可を受けた者

(iii) a person who has obtained permission under this Ordinance by falsification or other wrongful means.

2 知事は、次の各号のいずれかに該当する場合には、この条例の規定による許可を受けた者に対し、前項に規定する処分をすることができる。

(2) In cases that fall under any of the following items, the governor may take the measures provided in the preceding paragraph against a person who has obtained the permission under this Ordinance:

一 治水上砂防のため著しい支障が生じたとき。

(i) when a significant hindrance regarding erosion control for flood prevention occurs;

二 砂防工事を施行するためやむを得ない必要が生じたとき。

(ii) when an unavoidable need arises to carry out erosion control work; or

三 前二号に掲げる場合のほか、公益上やむを得ない必要が生じたとき。

(iii) beyond cases set forth in the preceding two items, when an unavoidable necessity for the public interest arises.

(原状回復)

(Restoration)

第二十二条 行為者等は、次の各号のいずれかに該当するときは、速やかに当該許可に係る砂防指定地又は砂防設備を原状に回復しなければならない。ただし、知事が原状に回復することが不適当と認める場合は、この限りでない。

Article 22 (1) If any of the following items applies, the actors, etc. must promptly restore the designated erosion control area or erosion control equipment pertinent to the relevant permission to its original condition; provided, however, that this does not

apply if the governor deems it inappropriate to restore the property to its original condition:

一 当該許可の期間が満了したとき。

(i) when the period of relevant permission expires;

二 当該許可に係る行為を完了し、又は廃止したとき。

(ii) when the act related to the permission is completed or discontinued;

三 当該許可に係る占有を廃止したとき。

(iii) when the occupancy and use pertaining to the permission is discontinued; or

四 前条の規定によりこの条例の規定による許可を取り消されたとき。

(iv) when the permission under this Ordinance is revoked pursuant to the provisions of the preceding article.

2 知事は、前項ただし書の規定により原状に回復することが不適当と認めるときは、行為者等に対し、治水上砂防のため必要な措置を執ることを命ずることができる。

(2) If the governor deems restoration to the original condition to be inappropriate pursuant to the provisions of the proviso to the preceding paragraph, the governor may order the actors, etc. to take necessary measures for erosion control for flood prevention.

(損失補償)

(Compensation for Loss)

第二十三条 知事は、第二十一条第二項に規定する処分をした場合において、当該処分により損失を受けた者があるときは、その者に対して通常生ずべき損失を補償しなければならない。

Article 23 (1) When the governor takes measures provided in Article 21, paragraph (2), if there is a person who has suffered a loss as a result of the relevant measures, the governor must compensate the person for loss ordinarily incurred.

2 知事は、前項の規定により補償すべき損失について、当該損失の事由を生じさせた者に負担させることができる。

(2) The governor may have the person who caused the relevant loss bear the loss that must be compensated pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(費用負担)

(Burden of Expense)

第二十四条 この条例及びこの条例に基づく処分による義務を履行するために必要な費用は、知事が特に定める場合を除き、行為者等が負担しなければならない。

Article 24 The expenses necessary to fulfill the obligations of this Ordinance and the measures based on this Ordinance are to be borne by the actors, etc., unless otherwise specified by the governor.

(国等の許可の特例)

(Special Provisions for Permission for Governments)

第二十五条 国又は地方公共団体は、制限行為をし、又は砂防設備を占用しようとするときは、あらかじめ知事に協議するものとし、その成立をもって第四条第一項又は第五条第一項の許可を受けたものとみなす。協議の内容を変更しようとするとき又はその期間満了後引き続き制限行為をし、若しくは砂防設備を占用しようとするときも同様とする。

Article 25 (1) When the national or local governments intend to carry out restricted acts or occupy and use erosion control facilities, they are to consult with the governor in advance, and upon the establishment of an agreement, are deemed to have obtained the permission under Article 4, paragraph (1) or Article 5, paragraph (1). The same applies when intending to change the content of the agreement, or when intending to continue engaging in restricted acts or occupying and using erosion control equipment after the expiration of the agreement period.

2 前項の協議については、第六条から第九条までの規定を準用する。

(2) The provisions of Articles 6 through 9 apply mutatis mutandis to the consultations referred to in the preceding paragraph.

(罰則)

(Penal Provisions)

第二十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の拘禁刑又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 26 Any person who falls under any of the following items is punished by imprisonment for not more than 1 year or a fine of not more than 500,000 yen:

一 第三条の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of Article 3;

二 第四条第一項の規定に違反して、知事の許可を受けずに制限行為をした者

(ii) a person who engages in restricted acts without permission from the governor, in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1);

三 第五条第一項の規定に違反して、知事の許可を受けずに砂防設備を占用した者

(iii) a person who, in violation of the provisions of Article 5, paragraph (1), occupied and used erosion control equipment without permission from the governor; or

四 第九条第一項の規定に違反して、知事の変更許可を受けずに制限行為をし、又は砂防設備を占用した者

(iv) a person who, in violation of the provisions of Article 9, paragraph (1), engages in restricted acts or occupies and uses erosion control equipment without obtaining permission to change matters from the governor.

コメントの追加 [希荻1]: 拘禁刑はimprisonmentのまま
変更なし

(令六条例一四九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No.149 of 2024)

第二十七条 第二十一条又は第二十二条の規定による命令又は義務に違反した者は、六月以下の拘禁刑又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 27 A person who violates an order or obligation under Article 21 or Article 22 is punished by imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 300,000 yen.

第二十八条 偽りその他不正の手段により第四条第一項、第五条第一項又は第九条第一項の規定による許可を受けた者は、三十万円以下の罰金に処する。

(令六条例一四九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No.149 of 2024)

Article 28 A person who obtains permission under Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraph (1), or Article 9, paragraph (1) by falsification or other wrongful means is punished by a fine of not more than 300,000 yen.

(両罰規定)

(Dual Liability)

第二十九条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 29 When the representative of a corporation, or an agent, employee or other worker of a corporation or individual commits any one of the violations referred to in the preceding three Articles with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender is punished but also the corporation or individual is punished by the fine prescribed in the respective Articles.

(過料)

(Civil Fine)

第三十条 第二十条第二項の規定に違反して、届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、五万円以下の過料に処する。

Article 30 A person who fails to submit a notification or submits a false notification in violation of the provisions of Article 20, paragraph (2) is punished by a civil fine of not more than 50,000 yen.

(委任)

(Mandates)

第三十一条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 31 Beyond what is provided in for in this Ordinance, matters necessary for

the enforcement of this Ordinance are provided for by Regulations.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十五年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of April 1, 2003.

(東京都砂防設備占用料等徴収条例の廃止)

(Repeal of the Tokyo Metropolitan Government Erosion Control Equipment Occupancy Fee Collection Ordinance)

2 東京都砂防設備占用料等徴収条例(平成十二年東京都条例第九十七号)は、廃止する。

(2) The Tokyo Metropolitan Government Erosion Control Equipment Occupancy Fee Collection Ordinance (TMG Ordinance No. 97 of 2000) is hereby repealed.

(経過措置)

(Transitional Measures)

3 この条例の施行前に砂防指定地取締規則(大正七年東京府令第八十六号)及び東京都砂防設備管理規則(平成十二年東京都規則第百七十二号)の規定によりなされた許可は、この条例の規定によりなされた許可とみなす。

(3) Permissions granted pursuant to the provisions of the Designated Erosion Control Area Control Regulations (Tokyo Prefectural Ordinance No. 86 of 1918) and the Tokyo Metropolitan Government Regulations for Erosion Control Equipment Control (TMG Ordinance No. 172 of 2000) prior to the enforcement of this ordinance are to be deemed as permission granted pursuant to the provisions of this Ordinance.

4 この条例の施行の際、現にこの条例による廃止前の東京都砂防設備占用料等徴収条例の規定に基づき徴収するものとされている砂防設備占用料等については、当該砂防設備占用料等に係る許可期間中は、なお従前の例による。

(4) Regarding erosion control equipment occupancy and use fees, etc. that are currently to be collected based on the provisions of the Tokyo Metropolitan Government Erosion Control Equipment Occupancy Fee Collection Ordinance before abolition under this ordinance at the time this ordinance comes into effect, prior laws continue to govern the relevant erosion control equipment occupancy and use fees, etc. during the period of the relevant permission.附 則(令和六年条例第一四九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 149 of 2024)

1 この条例は、令和七年六月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of June 1, 2025.

2 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例によ

၆၁။

- (2) Prior ordinances continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.